

# ẢNH HƯỞNG CỦA TIẾNG VIỆT VỚI VIỆC DẠY VÀ HỌC TIẾNG ANH NHÌN TỪ GÓC ĐỘ GIAO THOA VĂN HÓA

Mother Tongue Effects toward English Language Teaching & Learning:  
A Cross-Cultural Look

**Phan Thanh Thảo**

Trường Đại học Thành Đô

e-mail: pttthao@thanhdo.edu.vn

**TÓM TẮT** Dường như hầu hết các khái niệm, thói quen, các giá trị văn hoá Việt đều được người Việt đưa vào sử dụng trong giao tiếp bằng tiếng Anh với người bản xứ. Trong khi đó các yếu tố quan trọng như mức độ chính xác và mức độ phù hợp của ngôn ngữ với các yếu tố văn hoá, xã hội lại ít được quan tâm. Nghiên cứu này trước hết trình bày cơ sở lý luận về mối quan hệ chặt chẽ giữa các yếu tố ngôn ngữ và xã hội, ngôn ngữ và văn hoá, sau đó tác giả sẽ đi sâu nghiên cứu về ảnh hưởng của tiếng Việt đối với việc dạy và học tiếng Anh và đưa ra một số gợi ý để việc dạy-học tiếng Anh hiệu quả hơn xét trên góc độ giao thoa văn hoá.

**ABSTRACT** Most non-native conversationalists of English in Viet nam seem always to carry with them the Vietnamese norms, habits and values when coming into contact with English native speakers. Whereas, correctness and appropriateness, crucial keys in language teaching in relation to their socio-cultural context are an area little explored. Thus, this paper, firstly, gives a brief presentation on theoretical background of the close ties between language and society, language and culture, then it will investigate into more specific field about the effects of Vietnamese towards English teaching and learning and put forwards some suggestions for better English acquisition under the roof of pragmatics and cross - cultural communication.